

The Community Voice

FREE-GRATIS

LAVOZ

Bilingual Magazine



December 2021 • Vol 23 • Michigan's Largest Bilingual Magazine • www.lavozweb.com



America's Infrastructure Bill
to Improve Future Travel



New Covid-19 pills fight illness



Vaccinations raise prevention hope

¡Feliz Navidad y
Próspero Año Nuevo!



Home For the
Holidays and Hopeful!
¡Las Fiestas Navideñas
ofrecen más Promesa!



GUN LAKE CASINO™



COMO SI

USTED FUERA A
CUALQUIER OTRO LUGAR



¡ENTRETENIMIENTO EN VIVO PARA FIN DE AÑO!

Presentaciones de DJ | 6PM – 1AM

Proyecto 90 | 6PM – 9PM

Brena | 10PM – 2AM

También

¡Actuaciones de artistas de velocidad!

¡Imitadores de los 90!

¡Estaciones de Selfies!



GUNLAKECASINO.COM

Ser mayores de 21 años, tener una tarjeta de GLC Rewards y una identificación válida con foto. Debe estar presente para jugar. Consulte el Centro de Recompensas o www.gunlakecasino.com para más detalles. ©2021 Gun Lake Tribal Gaming Authority. Todos los derechos reservados. Pueden aplicarse otras restricciones.

"A house divided against itself, cannot stand."



We must learn from history:

The House Divided Speech was an address given by , later , on June 16, 1858, at what was then the in , after he had accepted the 's nomination as that state's .

By Dr. José A. Flores

"A house divided against itself, cannot stand."



I believe this government cannot endure permanently half slave and half free.

I do not expect the to be dissolved — I do not expect the house to fall — but I do expect it will cease to be divided.

It will become all one thing or all the other.

Either the opponents of slavery will arrest the further spread of it and place it where the public mind shall rest in the belief that it is in the course of ultimate extinction; or its advocates will push it forward, till it shall become lawful in all the States, old as well as new — North as well as South.

WHAT ISSUES DIVIDE AMERICANS TODAY?

1. The Big Lie – Americans are divided based on their support of or disgust with the former President of the United States continued contention that the election of 2020 was stolen from him due to voter fraud and voting machines manipulation by the opposing party. Despite legal challenges thrown out of every state in contention, many Republicans, support the former president's claims of election fraud.

2. January 6, 2021, Protest, or Insurrection? - Americans are divided along party lines as to whether the January 6th protests that became violent including the killing of Capitol Police and threats of hanging former Vice President Pence was actually a failed attempt to take over our nation by the former President. Investigations continue and much has come to light!

3. Which direction is America heading toward? Fascism, Democracy, Socialism or Communism? American debate and discourse have become more serpentine with name calling, and political clashes between Republicans and Democrats spewing venom toward each other as elections are so evenly split and the balance of power is a razor's edge leading either left or right in our nation and many states. Should America move to the left or right on issues? We can make political shifts without necessarily changing our democracy and there is absolutely no need for death threats and retribution. Civility must be the rule!

4. The Economy and Fair Taxation – Americans are divided over who should pay the lion's share of taxes. The questions pit the poor and middle class against the rich and super-rich. The Super rich are accused of hiding their wealth in offshore accounts, failing to pay their fair share of taxes, and using their influence in government to pass legislation that enables them to pay little or no taxes on their wealth. The debate also brings out extreme viewpoints when Americans argue whether or not we should be providing taxpayer funds to help the poor, homeless, children, unemployed, disabled and the less fortunate with what critics call entitlements. Republicans and some Democrats frown on entitlement programs from a perspective that everyone should work in America. No one is entitled to handouts from the government or a "free ride." Everyone must pitch in!

5. Voting rights vs Voter Security -The debate centers around the historical attempt to limit voter participation of African American, Latino and Native Americans who have historically experienced great obstacles in casting their votes. As their voter turnout has increased and helped to decide recent presidential elections the pressure to limit their participation by passing restrictive voting requirements has increased in many states. The effect may very well limit their future voting power. Republicans argue the new voting laws will make sure the voting process is not filled with fraud and manipulation of voters. The many court challenges recently filed will have to give Americans direction here. Meanwhile, the federal government is attempting to lead the way through voting rights legislation to address voting rights issues.

6. Vaccinations vs Freedom to not Vaccinate -Americans are not united in fighting the war against Covid-19 and its variants through voluntary vaccinations. As voluntary vaccinations have moved toward mandated vaccinations, the resistance among the unvaccinated has heightened. While more than 65 percent of Americans are fully vaccinated there are still many who refuse to be required to vaccinate regardless of the consequences. "Give me liberty or

give me death!" has a new application in a modern Covid pandemic environment.

7- Climate Change Action vs Disbelief and inaction - Americans are divided on the threat of global warming and increasing climate related catastrophes. Activists are pushing the nation and world communities to move away from fossil fuels toward renewable energy while the disbelievers and supporters of the current energy dynasties refuse to support a change in direction while denying science.

8. Armed conflict vs Diplomatic Resolution - The traditional War Hawks vs Doves' approach to solving the world's problems have Republicans and Democrats at odds as America under Democratic administrations have sought to reduce our nation's involvement in wars across the globe while Republicans have criticized the lack of involvement in direct conflict shows weakness and fails to address aggression from our enemies.

9. Free media vs State Controlled Media – Americans are divided over the nature of the media outlets and their level of independence in reporting in support of the government and its officials and their freedom to question and criticize our leaders. Right-wing conservatives and Left-wing liberals are active in their opposite positions and few news organizations can say they are fair and unbiased. Many take sides and color reporting of news. There appears to be some agreement that a Free Press is a necessary tool to ensure a free democracy is preserved.

10. Justice for All vs Justice for a few – Divisions among Americans are greater in this regard and racial inequities are at the very root of a system in review. Unfair policing, criminal justice and incarcerations are discussed through racial lenses and depending on whether or not you benefit from the system or are victimized by it, our perceptions and opinions vary. The divisions have led to popularized demonstrations and calls for reforms in America while many observers have criticized the activists for seeking to undermine law and order in America. Violence and bloodshed will continue until we reform our practices.

Americans will not rest until we move fully in one direction or the other and until the key issues facing us lead to a real change in direction either left or right of center! Much like our history during the last Civil War we are a divided house! Unity in our "House" must be achieved through intelligent and civil dialogue if our diverse residents are to become the "United" States of America with one future!

Debemos aprender de la historia:

El Discurso dividido de la Cámara fue un discurso pronunciado por Abraham Lincoln, más tarde presidente de los Estados Unidos, el 16 de junio de 1858, en lo que entonces era el Capitolio del Estado de Illinois en Springfield, después de haber aceptado la nominación del Partido Republicano de Illinois como senador de ese estado.

"Una casa dividida contra sí misma no puede sostenerse."

Creo que este gobierno no puede soportar permanentemente mitad esclavo y mitad libre.

No espero que la Unión se disuelva, no espero que la casa se derrumbe, pero sí espero que deje de estar dividida.

Todo se convertirá en una cosa o en la otra.

O los oponentes de la esclavitud detendrán su mayor propagación y la colocarán donde la mente pública descance en la creencia de que está en vías de extinción definitiva; o sus defensores lo impulsarán hasta que sea legal en todos los Estados, tanto viejos como nuevos, tanto del Norte como del Sur.

¿QUÉ PROBLEMAS DIVIDE A LOS ESTADOS UNIDOS HOY?

1. La gran mentira: los estadounidenses están divididos en función de su apoyo o disgusto con el ex presidente de los Estados Unidos y la afirmación continua de que las elecciones de 2020 le fueron robadas debido al fraude electoral y la manipulación de las máquinas de votación por parte del partido opositor. A pesar de los desafíos legales lanzados por todos los estados en disputa, muchos republicanos apoyan las afirmaciones del ex presidente de fraude electoral.

....Versión en español continúa en la pag. 12

Inside



03 Editorial -Dr. José A. Flores

05 La Transformación digital de trabajo en Puerto Rico es Urgente

06 Community News/ Noticias de la Comunidad

08 News/ Noticias

- U.S. Travel applauds infrastructure Bill House Passage

- CDC Recommends pediatric COVID-19 vaccine for children

5 to 11 years

10 Latino in the U.S. Economy: Challenging Times and Promising Opportunities

13 Latin American in Sports - Ron Rivera

15 Lowriders - Coopersville Annual Car Show & Summerfest

17 The Pagan Lifestyle

19 La Voz Photographer Highlight - Israell

23 Classifieds / Clasificados

The Community Voice
LA VOZ
Bilingual Magazine

©2002-12 by The Community Voice/
La Voz MI, LLC.

The Community Voice/La Voz
Magazine is published by
The Community Voice/La Voz MI, LLC
copyright ©2002-12.

Content contained in this publication
and on www.lavozweb.com internet
site are products of the publication
and are protected by the copyright
laws of the United States. The
copyright laws prohibit any copying,
redistributing, retransmitting, or
repurposing of any
copyright-protected material.

Reproduction, either in whole or in
part is forbidden without the written
consent of the publisher.

December 2021, Volume 23 - No. 12
Reaching over 40,000 readers
Circulation 17,000 copies
Printed at Printwell

To contact The Community Voice/
La Voz Magazine
please call or write our
administrative office:
Attention Dr. José A. Flores,
Editor-In-Chief,
1052 Grandville Ave. S.W.,
Grand Rapids, MI. 49503 or
email: drjflores1@gmail.com

Please visit us at our website:
<http://www.lavozweb.com>
All inquiries should be directed to
Phone: 616-581-6271



Kindra A.
Peterson
Writer

La Voz **MEET THE STAFF**

drjflores1@gmail.com

Find us on / Encuentranos en:



Dr. José A.
Flores,
Editor-In-Chief



Odille Parker
Graphic Design



Ingrid Cruz
Writer



Primavera Flores
Sales Rep.
Detroit



Concepción
Flores,
Guardian
Angel



'El Chayo'
Cervantes
Distribution
Lansing



Maria Marin
Detroit
Distribution



Odille S. Parker
Writer



Andrés
DelaCruz
Circulacion
Saginaw



Scooter
Writer



Tom Ozinga
Editor



Lisa Villarreal
Wiseman
Writer



Anthony T.
Valdez
Photographer



Jorge Martínez
Writer



Homero
Rodriguez,
Sales/ Circulation
Grand Rapids



Mike Farage
Writer



Dee Rodríguez
Circulation
Grand Rapids



Daniel Flores,
Reporter/
Sales Rep
Grand Rapids

La Transformación Digital de Trabajo en Puerto Rico es Urgente

Por R. Rodríguez Ramírez

Es claro que los trabajos de hoy en Puerto Rico necesitan una transformación. Millones de personas en el mundo entero sigue cambiando la forma de trabajar. Ya no se mide el trabajo por horas sentado en una silla frente a un escritorio. El trabajo se mide por asignaciones y soluciones de problemas completados. Ya no hay que transportarnos para una reunión.

Ahora se puede hacer fácilmente usando su teléfono celular, su tableta o su computadora de forma virtual con las plataformas como Zoom, Google Meet ó TEAMS.

O sea, el ser humano esta comenzando a diversificarse y en vez de un solo trabajo por treinta (30) años la persona va a tener muchos contratos pequeños de corta duración en diferentes partes del mundo con diferentes compañías locales e internacionales. Los servicios y la inteligencia humana es lo que vale para las compañías. Las ideas innovadoras de transformación digital y de soluciones para hacer el trabajo mas rápido y eficiente es lo que vale. Esto no se traduce necesariamente en un grado académico ya que muchas universidades se han negado a transformarse para ayudar al estudiante.

La tendencia mundial de los tipos de trabajo crea un nuevo modelo donde no se necesita el gasto de mantener un edificio, tener empleados en un escritorio y un teléfono. Esto se ha cambiado para que las personas trabajen desde su casa si su trabajo puede hacerse a distancia. Los negocios en el mundo ya no se hacen en persona. Todos los días aumentan las ventas digitales por lo fácil que están trabajando las plataformas de venta.

Estos nuevos modelos de trabajo no cubren a los empleados que limpian, los que cortan la grama, los que pintan, los que manejan su auto para completar un trabajo y otros. Pero si, se están inventando una serie de robots y maquinas con inteligencia artificial que pueden limpiar piso, paredes, pintar y otros trabajos que hace una persona de mantenimiento.

En Puerto Rico también hay que transformar la manera de hacer negocios pero primero hay que transformar la infraestructura de comunicaciones con un internet robusto para todos. El poco dinero disponible se gasta en otras actividades que no aportan al desarrollo económico. Si el dinero nuevo entra digitalmente, Puerto Rico debe facilitarles a los clientes del mundo el acceso rápido y banda ancha 24/7 para que puedan comprar y vender sus productos y servicios de forma digital.

En el siglo 21, un edificio nuevo no transforma. Un estudiante con educación deficiente no transforma. Un país con procesos repetitivos de papel y duplicando sus trabajos de escritorio para ofrecer servicios al ciudadano no transforma, un departamento de educación K-12 con una administración gigante e innecesaria no transforma, una Universidad de Puerto Rico con una presidencia y administración gigante no transforma.

El enfoque debe ser en transformar al ciudadano de Puerto Rico en un ciudadano digital y preparado para poder enfrentar los retos del siglo 21. Todos los servicios incluyendo las votaciones debe ser por teléfono celular como el país de Estonia. Se gastan millones en una Junta Estatal de Elecciones mientras otros países han digitalizado esas funciones y se vota por celular costándole una fracción de lo que se gasta en Puerto Rico.

La educación es un derecho humano que se cuarta todos los días en Puerto Rico. La universidad de Puerto Rico debe enfocarse en ayudar al estudiante con becas y aumentando su eficiencia e investigaciones. La universidad de Puerto Rico debe cerrar su administración central y transformar esa operación usando inteligencia artificial para sus procesos administrativos. No debe ser un centro para gastar dinero en procesos que en nada ayudan al desarrollo del estudiante ni al profesorado. El presidente debe estar a cargo de buscar dinero nuevo, a cargo de las acreditaciones y su pago debe ser de acuerdo a lo que consiga. No debe haber Vice Presidentes, ni ayudantes especiales, ni otros nombramientos que puedan gastar dinero en vano. La nueva Junta de Gobierno de la Universidad de Puerto Rico debe ser electa cada seis (6) años con representación de un representante de cada partido. Solo debe permitirse servir seis (6) años para evitar la corrupción. Los estudiantes deben estar representados por una elección

estudiantil de todos los recintos. Debe ser un estudiante por recinto para que cada institución tenga una representación justa con voz y voto. Las reuniones deben ser virtuales para evitar el gasto en exceso.

Esto es solo parte de la transformación necesaria en las instituciones educativas publicas de Puerto Rico.



GRCC

**RECONNECT WITH
YOUR FUTURE**

Winter class registration is now open!

grcc.edu/Apply

Community News

Potawatomi Tribes Provide Opportunity for Professional Development Western Michigan University to Offer Grad-Level Course on Tribal Governance

The Nottawaseppi Huron Band of the Potawatomi, the Pokagon Band of Potawatomi Indians and the Match-E-Be-Nash-She-Wish Band of Pottawatomi Indians are proud to collectively announce a new pathway for Tribal Members and partners to develop skills in Tribal Administration with the addition of a Tribally-endorsed course to Western Michigan University's MPA program.

The Spring 2022 course, titled "Tribal Governance: Sovereignty through Self-Determination," was proposed by the Tribes following WMU's 2019 Land Acknowledgement Statement recognizing the lands on which the campus is located as historically occupied by Ojibwe, Odawa, and Bodewadmi Nations.

The new course introduces theoretical and practical applications of governance from an indigenous perspective. This includes challenges faced by public administrators in understanding the sovereign status of Tribal Nations, which have demonstrated substantial social, economic and political resilience since the Indian Self-Determination Act of 1975.

The course will be offered from 6 to 9 p.m. Tuesdays, Jan. 11 through April 26. Registration is open now for Tribal Members of the three Tribes. Each Tribe has seven seats reserved for early registration before the course opens to other WMU students.

For more information on how to register for the course, please contact NHBP Higher Education Specialist Andrea Rainer at andrea.rainer@nhbp-nsn.gov or 269.704.8356, Pokagon Band of Potawatomi Education Resource Specialist Kristie Bussler at kristie.bussler@pokagonband-nsn.gov or 269.782.0887, Gun Lake Governmental Affairs Officer John Shagonaby at john.shagonaby@gltnsn.gov or 269.397.1780 or Gun Lake Education Director Jannan Cotto at jannan.cotto@gltnsn.gov or 269.397.1780.

La Nottawaseppi Huron Band de los Potawatomi, la Pokagon Band of Potawatomi Indians y la Match-E-Be-Nash-She-Wish Band of Pottawatomi Indians se enorgullecen de anunciar colectivamente un nuevo camino para que los miembros y socios tribales desarrollos habilidades en la administración tribal con la adición de un curso respaldado por tribales al programa MPA de Western Michigan University.

El curso de primavera de 2022, titulado "Gobernanza tribal: soberanía a través de la autodeterminación", fue propuesto por las tribus después de la Declaración de reconocimiento de tierras de 2019 de la WMU reconociendo las tierras en las que se encuentra el campus como históricamente ocupadas por las naciones Ojibwe, Odawa y Bodewadmi.

Special Course in Spring 2022

PADM 5990

Topics Course: Tribal Governance:
Sovereignty through Self-Determination

Course Description:

This course introduces theoretical and practical applications of governance from an indigenous perspective. This includes challenges faced by public administrators in understanding the sovereign status of tribal nations, which have demonstrated substantial social, economic, and political resilience since the Indian Self-Determination Act of 1975. Students will review historical trends affecting local tribal nations and articulate how roles and government-to-government relationships impact policy decision-making and administration. It focuses on developing skills in tribal administration by reviewing programs and services provided by a local tribal nation and students are encouraged to provide a capacity building proposal for considerations.

Instructor: Sami Horneau, PhD
Secretary of the Pokagon Band of Potawatomi Indians;
Formerly, Director of Education at the Pokagon Band

College of Arts and Sciences
School of Public Affairs and Administration



Fully Synchronous Online

Tuesdays, 6 to 9 p.m.

- Major contents include:
- profile of indigenous leadership
 - path to recognition
 - nation-building
 - capacity development

Para obtener más información sobre cómo registrarse para el curso, comuníquese con la especialista en educación superior de NHBP Andrea Rainer en andrea.rainer@nhbp-nsn.gov o 269.704.8356, Pokagon Band of Potawatomi Education Resource Specialist Kristie Bussler en kristie.bussler@pokagonband-nsn.gov o 269.782.0887, el Oficial de Asuntos Gubernamentales de Gun Lake John Shagonaby en john.shagonaby@gltnsn.gov o 269.397.1780 o la Directora de Educación de Gun Lake Jannan Cotto en jannan.cotto@gltnsn.gov o 269.397.1780 .

Real Estate

Contact:
+52 987 119 7137
Michelle Santana
+52 987 119 1705
Abraham Figueroa

www.muareality.com.mx

M

Hidden History:
The Story of the Latinx
Immigration to Holland, Michigan

laup

HOLLAND MUSEUM
HORizon 94.9 FM
WWNO 91.1 FM

Macatawa Bank announces Justin Salava joins as Branch Manager Senior, VP

HOLLAND, Mich. (Nov 21, 2021) – Macatawa Bank is pleased to announce that Justin Salava has joined the retail banking team as Branch Manager Senior, VP for our Clyde Park branch located at 5271 Clyde Park Ave, SW, Wyoming, Michigan. Justin will be responsible for building and maintaining relationships with potential and existing customers and driving the sales and service culture. He will also assist with consumer and mortgage lending, business banking and retirement planning.



Justin has 17 years' experience working in financial services. Before joining Macatawa Bank, he was Licensed Financial Center Manager for Fifth Third Bank in Grand Rapids. Salava has earned his securities licenses for series 6, 63, 65, life, health and long term care in the state of Michigan.

Mr. Salava graduated from Grand Valley State University with a double major in Finance and Management. He is originally from East Grand Rapids and lives in Hudsonville. To learn more about Macatawa Bank, visit:



Un pequeño pinchazo puede ayudar mucho a protegerlos a usted, a su familia y a la comunidad. Cuantas más personas reciban la vacuna, más fuertes seremos todos en nuestra lucha contra la gripe.

Es segura. Es fácil. Salva vidas.

Ahora es más importante que nunca.

La vacuna contra la gripe es para todas las personas, especialmente:

- ✓ Los niños (excepto los bebés menores de 6 meses)
- ✓ Los adultos mayores de 65 años
- ✓ Las mujeres embarazadas
- ✓ Aquellos con enfermedades crónicas

Hay muchas maneras en que usted puede recibir su vacuna contra la gripe. Lo más importante es que la reciba. Programe en MyChart su cita para vacunarse contra la gripe, reciba la vacuna sin salir de su automóvil, vaya a una clínica que no requiera cita previa o a su farmacia local.

Más información en: spectrumhealth.org/flu



MDCR Director John E. Johnson Issues Statement on the Acquittal of Kyle Rittenhouse

Lansing, MI—John E. Johnson, Jr. Executive Director of the Michigan Department of Civil Rights, has issued the following statement on the verdict reached in the trial of Kyle Rittenhouse.

"We are deeply disappointed in the decision just handed down in the trial of Kyle Rittenhouse. While there may be little we can do to change the verdict in this case, we can decide how we respond. This outcome is a clear demonstration of the disparities we have long known exist in the criminal justice system. It isn't difficult to imagine a very different outcome if the defendant had been a person of color. It is my intention to let this decision motivate me and the Department I serve to redouble our efforts to lay bare these disparities and to work with those who share our concerns to diminish the racial, ethnic and gender disparities evident in our laws, our criminal and judicial practices and procedures, and in society as a whole."

The Michigan Civil Rights Commission was created by the Michigan Constitution to safeguard constitutional and legal guarantees against discrimination. The Commission is charged with investigating alleged discrimination against any person because of religion, race, color or national origin, genetic information, sex, age, marital status, height, weight, arrest record, and physical and mental disability. The Michigan Department of Civil Rights serves as the operational arm of the Commission.

John E. Johnson, Jr. Director Ejecutivo del Departamento de Derechos Civiles de Michigan, ha emitido la siguiente declaración sobre el veredicto alcanzado en el juicio de Kyle Rittenhouse.

"Estamos profundamente decepcionados por la decisión que se acaba de dictar en el juicio de Kyle Rittenhouse. Si bien puede haber poco que podamos hacer para cambiar el veredicto en este caso, podemos decidir cómo respondemos. Este resultado es una clara demostración de las disparidades que sabemos desde hace mucho tiempo que existen en el sistema de justicia penal. No es difícil imaginar un resultado muy diferente si el acusado hubiera sido una persona de color. Es mi intención dejar que esta decisión me motive a mí y al Departamento al que sirvo para redoblar nuestros esfuerzos para poner al descubierto estas disparidades y trabajar con aquellos que comparten nuestras preocupaciones para disminuir las disparidades raciales,

étnicas y de género evidentes en nuestras leyes, nuestras leyes penales y criminales, prácticas y procedimientos judiciales, y en la sociedad en su conjunto".



House Moves Immigration Reform in Budget Reconciliation, Potentially Transforming the Lives of Millions

The U.S. House of Representatives voted to include immigration provisions and relief in the budget reconciliation package that will now go before the U.S. Senate.

The provisions include protection from deportation and access to work and travel permits for millions of undocumented immigrants who have lived in the United States for at least 10 years. The bill also includes critical improvements to our immigration system that will reduce years-long delays for immigrant families and workers.

The following statement is from Jorge Loweree, policy director at the American Immigration Council:

"While imperfect, the immigration provisions included in the House's budget reconciliation package could transform the lives of millions of immigrants and families across the country. If passed by the Senate, many of our friends and neighbors will finally be able to live and work in the United States without the constant threat of separation from their loved ones."

"The House bill also includes critical improvements to our immigration system to help individuals and employers who have been stuck in limbo for far too long finally obtain the security of permanent status in the United States."

"We urge the Senate to quickly debate and enact these important measures, and we look forward to working with the Biden administration to make sure they are a success. We will also keep fighting for a more permanent form of relief for those who have been waiting for too long."

The American Immigration Council has a range of research and other resources on immigration reform, including experts available to speak on the use of parole in immigration, legalization through "Registry," the Dream Act, documented Dreamers, legalization through 245(i), and the Farm Workforce Modernization Act of 2021.

La Cámara de Representantes de EE. UU. Votó para incluir disposiciones de inmigración y alivio en el paquete de reconciliación presupuestaria que ahora se presentará al Senado de EE. UU.

Las disposiciones incluyen protección contra la deportación y acceso al trabajo y permisos de viaje para millones de inmigrantes indocumentados que han vivido en los Estados Unidos durante al menos 10 años. El proyecto de ley también incluye mejoras críticas a nuestro sistema de inmigración que reducirán las demoras de años para las familias y los trabajadores inmigrantes.

El Consejo Estadounidense de Inmigración tiene una variedad de investigaciones y otros recursos sobre la reforma migratoria, incluidos expertos disponibles para hablar sobre el uso de la libertad condicional en inmigración, la legalización a través del "Registro", el Dream Act, Dreamers documentados, la legalización a través de 245 (i) y la Ley de Modernización de la Fuerza Laboral Agrícola de 2021.



U.S. Travel Applauds Infrastructure Bill House Passage

U.S. Travel Association President and CEO Roger Dow issued the following statement on the U.S. House of Representatives passing the bipartisan Infrastructure Investment and Jobs Act.



"The passage of the bipartisan Infrastructure Investment and Jobs Act is both significant and long overdue. The bill will have a profound impact on how people travel for decades to come. By making historic investments in our transportation infrastructure now, we can emerge from the pandemic with stronger, more modern and efficient systems that can facilitate a resurgence in travel demand."

"U.S. Travel has strongly advocated for this important piece of legislation and championed these important policies for years. The historic levels of travel infrastructure investment provided by this act—including for airports, railways, highways, electric vehicle charging infrastructure and more—will accelerate the future of travel mobility."

"The bill also establishes a Chief Travel and Tourism Officer at the Department of Transportation to help coordinate travel and tourism policy across all modes of transportation. This role will be vital for rebuilding our industry and preparing to welcome back visitors from around the world. "The U.S. Travel Association thanks President Biden and the many bipartisan congressional leaders for their persistent efforts to pass a bill that will deliver significant value to communities across the United States."

CDC Recommends Pediatric COVID-19 Vaccine for Children 5 to 11 Years

Last month, CDC Director Rochelle P. Walensky, M.D., M.P.H., endorsed the CDC Advisory Committee on Immunization Practices' (ACIP) recommendation that children 5 to 11 years old be vaccinated against COVID-19 with the Pfizer-BioNTech pediatric vaccine. CDC now expands vaccine recommendations to about 28 million children in the United States in this age group and allows providers to begin vaccinating them as soon as possible.

COVID-19 vaccines have undergone – and will continue to undergo – the most intensive safety monitoring in U.S. history. Vaccinating children will help protect them from getting COVID-19 and therefore reducing their risk of severe disease, hospitalizations, or developing long-term COVID-19 complications. Getting your children vaccinated can help protect them against COVID-19, as well as reduce disruptions to in-person learning and activities by helping curb community transmission.

Distribution of pediatric vaccinations across the country started the first week in November, with plans to scale up to full capacity starting the week of November 8th. Vaccines will be available at thousands of pediatric healthcare provider offices, pharmacies, Federally Qualified Health Centers, and more.



BRANN'S
STEAKHOUSE
AND
GRILLE
It's about the FOOD. It's about YOU.

**It's time to start making
your holiday party plans!
We would love to host
you and your co-workers
for some festive fun.**

**'TIS THE SEASON TO
Celebrate**

BOOK YOUR HOLIDAY PARTY at Brann's

**Call us today to setup your celebration:
11 Michigan Locations**

Visit www.branns.com/ for locations, menu, and specials.

Latinos in the U.S. Economy: Challenging Times and Promising Opportunities



Ricardo Romo, Ph.D.

The most recent U.S. Bureau of Labor Statistics show promising employment figures and a drop in unemployment rates for the third quarter of this year. Essentially, the Bureau reported that the U.S. economy was improving, citing hefty job gains of more than 500,000 in October and a drop in unemployment rates to 4.6 percent. As we assess improved job opportunities in the post-pandemic economy, it is essential to discuss the pressing economic concerns of Latinos in the workforce today.

Latinos, with a U.S. population of 60 million, account for millions of workers in the Western and Southern states.

Today, nearly as many Latinos live in the South as those who live in the western United States. Latinos represent the majority ethnic population in major cities of the Southwest including three of the five largest cities in America--Los Angeles, Houston, and Dallas-Fort Worth. While Latinos have traditionally found work in the service and hospitality industries, today they can be found in nearly all professions, including a sizable number in health and education.

Latinos are entering the job market in record numbers, nonetheless they are troubled about the stability of the national economy. They are not alone. Recent polls released in November show that Americans have now moved the economy to the top of their most pressing concerns, a few points ahead of the Coronavirus pandemic. Reuters reported: "Americans are also closely watching the pandemic-era job market, where businesses struggle to find enough workers while millions of people remain unemployed: the Reuters/Ipsos poll showed that 73% of adults want political leaders to focus their attention on jobs and economic growth."

While many unemployed Americans worry about when and whether they should return to work in the anticipation of a less dangerous pandemic world, there are apparently many new job openings expected in the coming year for Latinos looking to change jobs. The Washington Post noted that a "record 4.4 million Americans quit their jobs in September." [Washington Post, Nov. 12, 2021]. The Post reported that "workers took advantage of the surge in job openings across the country, as a sign of how labor market imbalances continue to complicate the economic recovery 20 months into the pandemic." Economists anticipate that end of the year economic reports will include information on how Latinos fared in the current market disruptions.

The last twelve months, no doubt, have been difficult for Latinos who are overrepresented in the service and hospitality industries. In a Third Quarter report of the Federal Reserve of Dallas, Tamar Jacoby, president of Opportunity American, spoke to the issue of disappearing jobs in the unskilled sector: Her principal concern is that "jobs at the bottom of the skill ladder are more likely to involve routine tasks, so they are more likely to be transformed or eliminated by automation."

Writing in Fast Company, Connie Lin had another take on job losses and gains, noting that the "Great Resignation continues to upend workforces across the country." There are numerous reasons for that unsettling news in the nation's economy including Covid-19 and the need for child and family care. Additionally, many workers are discouraged from seeking work in-person work.

Fortune Magazine noted that as of September 2021, food service and retail industries were shedding workers at the highest rates: "A

total of 863,000 workers in food service and 685,000 in retail left their jobs." In Texas, as well as other western states, Latinos have been overrepresented, and in many instances, accounted for over 50 percent of the workforce in these industries. Over the same period, according to Fortune Magazine

writers Kylie Logan and Lance Lambert, a total of 987,000 Americans left hospitality, another 984,000 left trade, transportation, and utilities industries, and 589,000 left health care." Latinos represented many among those who left these jobs as well.

There is also the dynamic of newly empowered workers. Fast Company concluded that the Great Resignation "promises a sort of labor revolution for a formerly disenfranchised workforce." Workers today are demanding higher pay and a variety of benefits including complimentary daycare and student loan relief.

Texas, where thousands of Latinos are employed as school teachers, currently pays elementary school teachers an average of \$30,700 a year. The U.S. News and World Report in 2021 showed that the U.S.

median salary for elementary teachers was \$59,600; the highest 25 percent earned \$77,000; while the lowest 25 percent took home \$47,300. Although many school districts in Texas are raising teacher salaries, poorer school districts are experiencing greater teacher vacancies and difficulties in finding substitutes, support staff, cafeteria workers, and bus drivers.

Many schools with high Latino attendance, such as San Antonio School District where 61% of the city is Latino, are experiencing difficulties hiring teachers. A ZipRecruiter report noted that San Antonio schools were offering a salary of \$31,726 for entry level teachers. The report offered this additional insight: "Just in case you need a simple salary calculator, that works out to be approximately \$15.25 an hour. This is the equivalent of \$610/week or \$2,644/month."

I checked with Dr. Frank Guajardo, a longtime teacher in the Rio Grande Valley and now Chief Executive Officer of the Museum of South Texas History. His two sons, both teachers, recently found teaching jobs in the Valley beginning at \$45,000. It appears that large urban schools in districts such as San Antonio are falling behind in recruiting top talent. In years past, South Texas teachers moved to San Antonio, Houston, and Austin to find better teaching posts, but that is no longer the case.

Many of the newer jobs require technical skills and higher education. Thus, it is crucial that Latinos prepare for the changes occurring in the workforce and that Latino youth in both urban and rural areas have well-prepared and well-educated teachers and school administrators. Latinos have demonstrated in recent decades that when they are provided greater higher educational opportunities and job training, they make valuable contributions to the U.S. economy.



Small business owners have faced difficulties in expanding. Photo by Ricardo Romo.



The supply chain disruptions have impacted many small vendors. Photo by Ricardo Romo



Each month, we will feature a Latin American representing our community in professional sports in the U.S.

With a combined Puerto Rican and Mexican American heritage, Ron Rivera continues to represent the Latino community every Sunday as head coach of the Washington Football Team.
By Odille Parker

Rivera was born in Fort Ord, California, but he spent a large part of his childhood on the move due to his father's, a Puerto Rican commissioned officer in the US Army, dedicated service to the military. Rivera received a football scholarship at the University of California, Berkeley, where he became a consensus All-American, Pac-10 Defensive Player of the Year, also finishing his career as the school's all-time leader in sacks at the time.

Rivera was drafted by the Chicago Bears in the second round of the 1984 NFL Draft, playing for the Bears for his entire nine-year professional career. He was part of the team when the Bears won Super Bowl XX, becoming the first player with Puerto Rican heritage to win a Super Bowl title.

His coaching career began in 1997 when he served as quality control coach for the Chicago Bears, and Rivera quickly worked his way up the ranks. He joined the Philadelphia Eagles just two years later as a linebackers coach, before returning to Chicago as the Bears' defensive coordinator in 2004.

In 2007, he joined the San Diego Chargers as a linebackers coach for one year, moving on to be the team's defensive coordinator for the following three seasons.

Rivera became only the third Latino head coach in NFL history when he was named head coach for the Carolina Panthers in 2011, continuing the legacy of Hall of Fame members Tom Fears and Tom Flores. He was named NFL Coach of the Year in 2013 and 2015, becoming the first-ever Latino head coach to receive that recognition, and then led the Panthers to an appearance in Super Bowl 50.

After changes in ownership, Rivera was fired halfway through the 2019 sea-

Ron Rivera



son. He became the head coach of the Washington Football Team in 2020, and is the only coach in NFL history to have led two teams with a losing record to the playoffs -- first with Carolina in 2014 and second with Washington in 2020.

That same year, Rivera was diagnosed with squamous cell carcinoma and underwent treatment, only missing a total of three practices and no games for the season. He was considered cancer free by late January 2021.

Con una combinación de herencia puertorriqueña y mexicoamericana, Ron Rivera continúa representando a la comunidad latina todos los domingos como entrenador en jefe del equipo de fútbol de Washington.

Rivera se convirtió en el tercer entrenador en jefe latino en la historia de la NFL cuando fue nombrado entrenador en jefe de los Carolina Panthers en 2011, continuando el legado de los miembros del Salón de la Fama Tom Fears y Tom Flores. Fue nombrado Entrenador del Año de la NFL en 2013 y 2015, convirtiéndose en el primer entrenador en jefe latino en recibir ese reconocimiento, y luego llevó a los Panthers a una aparición en el Super Bowl 50.

FREDERIK MEIJER
Gardens & Sculpture Park

SIEMPRE NUEVO.

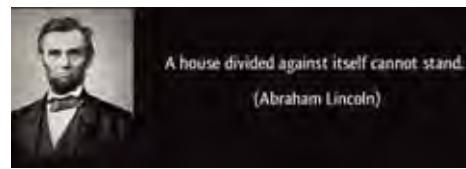
!Tenemos oportunidades de empleados!
Interesados aplíquese a MeijerGardens.org/careers

1000 East Beltline Avenue NE, Grand Rapids, MI 49525 | MeijerGardens.org

"Una casa dividida contra sí misma no puede sostenerse."

Por Dr. José A. Flores

2. 6 de enero de 2021, ¿protesta o insurrección? - Los estadounidenses están divididos a lo largo de las líneas partidistas en cuanto a si las protestas del 6 de enero que se volvieron violentas, incluido el asesinato de la policía del Capitolio y las amenazas de ahogar al exvicepresidente Mike Pence, fue en realidad un intento fallido de apoderarse de nuestra nación por parte del expresidente. ¡Las investigaciones continúan y mucho ha salido a la luz!



3. ¿En qué dirección se dirige Estados Unidos?

¿Fascismo, democracia, socialismo o comunismo? El debate y el discurso estadounidenses se han vuelto más serpenteantes con los insultos, y los enfrentamientos políticos entre republicanos y demócratas se arrojan veneno entre sí, ya que las elecciones están divididas de manera tan uniforme y el equilibrio de poder es el filo de una navaja que conduce a la izquierda o la derecha en nuestra nación y en muchos estados. ¿Debería Estados Unidos moverse hacia la izquierda o hacia la derecha en algunos temas? Podemos hacer cambios políticos sin necesariamente cambiar nuestra democracia y no hay absolutamente ninguna necesidad de amenazas de muerte y represalias. ¡La cortesía debe ser la regla!

4. La economía y los impuestos justos: los estadounidenses están divididos sobre quién debe pagar la mayor parte de los impuestos. Las preguntas enfrentan a los pobres y la clase media contra los ricos y super ricos. Los súper ricos están acusados de ocultar su riqueza en cuentas en el extranjero, no pagar la parte que les corresponde de los impuestos y utilizar su influencia en el gobierno para aprobar leyes que les permitan pagar poco o ningún impuesto sobre su riqueza. El debate también saca a relucir puntos de vista extremos cuando los estadounidenses discuten si deberíamos o no proporcionar fondos de los contribuyentes para ayudar a los pobres, las personas sin hogar, los niños, los desempleados, los discapacitados y los menos afortunados con lo que los críticos llaman derechos. Los republicanos y algunos demócratas desaprueban los programas de prestaciones sociales desde la perspectiva de que todos deberían trabajar en Estados Unidos. Nadie tiene derecho a dádivas del gobierno ni a un "viaje gratis". ¡Todos deben colaborar!

5. Los derechos de voto frente a la seguridad del votante: el debate se centra en el intento histórico de limitar la participación de los votantes afroamericanos, latinos y nativos americanos que históricamente han experimentado grandes obstáculos para emitir sus votos. A medida que su participación electoral ha aumentado y ha ayudado a decidir las elecciones presidenciales recientes, la presión para limitar su participación mediante la aprobación de requisitos de votación restrictivos ha aumentado en muchos estados. El efecto puede muy bien limitar su poder de voto futuro. Los republicanos argumentan que las nuevas leyes de votación garantizarán que el proceso de votación no esté lleno de fraude y manipulación de los votantes. Las numerosas impugnaciones judiciales presentadas recientemente tendrán que orientar a los estadounidenses aquí. Mientras tanto, el gobierno federal está intentando liderar el camino a través de la legislación sobre el derecho al voto para abordar los problemas del derecho al voto.

6. Vacunas vs Libertad para no vacunar - Los estadounidenses no están unidos en la guerra contra el Covid-19 y sus variantes a través de vacunaciones voluntarias. A medida que las vacunas voluntarias se han movido hacia las vacunas obligatorias, la resistencia entre los no vacunados ha aumentado. Si bien más del 65 por ciento de los estadounidenses están completamente vacunados, todavía hay muchos que se niegan a que se les solicite vacunar independientemente de las consecuencias. "¡Dame libertad o dame muerte!" tiene una nueva aplicación en un entorno pandémico moderno de Covid.

7. Acción contra el cambio climático frente a incredulidad e inacción: los estadounidenses están divididos sobre la amenaza del calentamiento global y las crecientes catástrofes relacionadas con el clima. Los activistas están presionando a la nación y a las comunidades mundiales para que se alejen de los combustibles fósiles hacia las energías renovables, mientras que los incrédulos y partidarios de las dinastías energéticas actuales se niegan a apoyar un cambio de dirección mientras niegan la ciencia.

8. Conflicto armado versus resolución diplomática: el enfoque tradicional de War Hawks (Halcones de Guerra) versus Doves (Aves de Paz) para resolver los problemas del mundo tiene a republicanos y demócratas en desacuerdo, ya que Estados Unidos bajo administraciones demócratas ha tratado de reducir la participación de nuestra nación en guerras en todo

Continuación de la versión de el artículo en español pag. 03

el mundo, mientras que los republicanos han criticado la falta de participación. En conflicto directo muestra debilidad y no aborda la agresión de nuestros enemigos.

9. Medios libres frente a medios controlados por el estado: los estadounidenses están divididos sobre la naturaleza de los medios de comunicación y su nivel de independencia para informar en apoyo del gobierno y sus funcionarios y su libertad para cuestionar y criticar a nuestros líderes. Los conservadores de derecha y los liberales de izquierda están activos en sus posiciones opuestas y pocas organizaciones de noticias pueden decir que son justas e imparciales. Muchos toman partido y dan color a las noticias. Parece haber algún acuerdo en que una prensa libre es una herramienta necesaria para garantizar que se preserve una democracia libre.

10. Justicia para todos versus justicia para unos pocos: las divisiones entre los estadounidenses son mayores en este sentido y las desigualdades raciales son la raíz misma de un sistema en revisión. La policía injusta, la justicia penal y los encarcelamientos se discuten a través de lentes raciales y dependiendo de si usted se beneficia o no del sistema o es víctima de él, nuestras percepciones y opiniones varían. Las divisiones han dado lugar a manifestaciones popularizadas y pedidos de reformas en Estados Unidos, mientras que muchos observadores han criticado a los activistas por intentar socavar la ley y el orden en Estados Unidos. La violencia y el derramamiento de sangre continuarán hasta que reformemos nuestras prácticas.

¡Los estadounidenses no descansarán hasta que nos movamos completamente en una dirección u otra y hasta que los problemas clave que enfrentamos nos lleven a un cambio real en la dirección, ya sea a la izquierda o a la derecha del centro! Al igual que nuestra historia durante la última Guerra Civil, ¡somos una casa dividida! ¡La unidad en nuestra "Casa" debe lograrse mediante un diálogo inteligente y civil si nuestros diversos residentes han de convertirse en los "Estados Unidos" de América con un solo futuro!

Bug Assassin LLC

Quality Pest Control
"Serving Residential and Commercial Properties in the West Michigan Area"

Manuel Arizola • Certified Tech

Termites Ants House Flies Fleas Mosquitoes Rats

Booklice Cockroaches Birds

2948 Union AVE SE
Wyoming, Mi 49548
616-243-2871
616-366-5968
Bugassassin8@yahoo.com
Se Habla Español
www.bug-assassin.com

INSTANT HOLIDAY FUN!



LIGHT UP THE SEASON WITH MICHIGAN LOTTERY HOLIDAY INSTANT GAMES.

Fun to give and great to get, they add more than a little sparkle to your gift giving. Everyone loves to scratch and play for a chance to win up to **\$500,000** instantly. This year, give the gift of instant holiday fun with Michigan Lottery Instant Games.

* Stay safe and have a happy holiday *



Overall odds of winning Candy Cane Cash: 1 in 4.68. Overall odds of winning Season's Joy: 1 in 4.54. Overall odds of winning Holiday Magic: 1 in 4.08. Overall odds of winning Peppermint Payout Millions: 1 in 3.62. Knowing your limits is always the best bet. Call the Michigan Problem Gambling Helpline for confidential help at 1-800-270-7117.



December Events

Eventos en Diciembre

2021 Christmas Lite Show Drive Thru

November 24, 2021 - January 1, 2022

Comstock Park Christmas Light Show West Michigan's largest, animated drive-through light show is back for "Another Year of Magic!" This season marks our 24th year of entertaining people of all ages and we can't wait to see you! Enjoy nearly two miles of Christmas magic with over a million lights, animated displays, lighted tunnels, and more.

Dates + Times

- Sunday-Thursday 5:30 PM - 9:00 PM
- Friday-Saturday 5:30 PM - 10:00 PM
- On weekdays, gates close at 9:00 p.m.
- On weekends, gates close at 10:00 p.m.

El espectáculo de luces animado más grande del oeste de Michigan regresa para "¡Otro año de magia!" ¡Esta temporada marca nuestro 24º año de entretenimiento a personas de todas las edades y estamos ansiosos por verte! Disfrute de casi dos millas de magia navideña con más de un millón de luces, exhibiciones animadas, túneles iluminados y más.

Fechas + Horarios

- De domingo a jueves de 5:30 p.m. a 9:00 p.m.
- Viernes a sábado de 5:30 p.m. a 10:00 p.m.
- De lunes a viernes, las puertas cierran a las 9:00 p.m.
- Los fines de semana, las puertas cierran a las 10:00 p.m.

America's Tallest Singing Christmas Tree

December 1-4, 2021

Muskegon

The Singing Christmas Tree is officially back and "live" this year, with an added performance! Shows will be at the Frauenthal Center, located in downtown Muskegon,

on Wednesday, December 1st @ 7pm, Thursday December 2nd @ 7pm, Friday December 3rd @ 7pm, and Saturday December 4th at 3 and 7 pm.

Tickets are \$18 (\$15 for obstructed view seats in the rear of the main floor)

The Singing Christmas Tree está oficialmente de regreso y "en vivo" este año, ¡con una actuación adicional! Los espectáculos serán en el Frauenthal Center, ubicado en el centro de Muskegon, el miércoles 1 de diciembre a las 7 p.m., el jueves 2 de diciembre a las 7 p.m., el viernes 3 de diciembre a las 7 p.m. y el sábado 4 de diciembre a las 3 y 7 p.m. Los boletos cuestan \$ 18 (\$ 15 para asientos con vista obstruida en la parte trasera del piso principal).

Kentwood Tree Lighting Ceremony & Holiday Parade

December 2, 2021

Join us at our annual Tree Lighting Ceremony! The event takes place in front of the Kentwood Library starting with the holiday light parade. There will also be carriage rides, kid's crafts, holiday music, and of course a visit from Santa! We will be accepting non-perishable food donations for our Little Free Pantry to help us through the winter season.

¡Únase a nosotros en nuestra ceremonia anual de iluminación del árbol! El evento se lleva a cabo frente a la biblioteca de Kentwood comenzando con el desfile de luces navideñas. También habrá paseos en carrozas, manualidades para niños, música navideña y, por supuesto, ¡una visita de Santa! Aceptaremos donaciones de alimentos no perecederos para nuestra Little Free Pantry para ayudarnos durante la temporada

de invierno.

Gingerbread Trolley

December 4, 2021

Grand Rapids

Visit the Railway Garden for inspiration, then use frosting, marshmallows, candy bits and your imagination to decorate a one-of-a-kind gingerbread trolley. Each family will be provided with a gingerbread trolley "kit" as well as a fun, family-oriented looking guide to use while exploring the University of Michigan Health-West Christmas & Holiday Traditions exhibition.

Visite el Railway Garden en busca de inspiración, luego use glaseado, malvaviscos, dulces y su imaginación para decorar un carrito de pan de jengibre único en su tipo. Cada familia recibirá un "kit" de carrito de pan de jengibre, así como una guía divertida y orientada a la familia para usar mientras explora la exposición de tradiciones navideñas y navideñas Health-West de la Universidad de Michigan.

Grand Rapids Ballet Presents The Nutcracker

December 10-19, 2021

Grand Rapids' holiday seasonal tradition adorns the stage at DeVos Performance Hall with beautiful sets and beloved characters for Grand Rapids Ballet's annual production of The Nutcracker! Grand Rapids Ballet dancers perform enchanting choreography by Val Caniparoli in front of wonderfully imagined sets by Chris Van Allsburg, designed by Eugene Lee, with live accompaniment from the Grand Rapids Symphony to Tchaikovsky's magical score. Share the joy of the season as we rejoice in our return to the stage for the city's favorite holiday tradition.

• Friday, December 10th at 7:30PM



ding! We will have indoor "snowball fights" and "prize fishing!"

This is a drop-in event and may end earlier depending on the number of participants and amount of supplies.

Included with the price of Outdoor Adventure Center admission.

Michigan es famosa por su temporada de invierno gélida y nevada. Venga a experimentar algunas emocionantes actividades de invierno en el Outdoor Adventure Center, ¡pero en la comodidad de un edificio con calefacción! ¡Tendremos "peleas de bolas de nieve" en el interior y "pesca deportiva"!

Grand Rapids Griffins Hockey

December 31, 2021

Grand Rapids

Opponents for these six games will be revealed this summer, when the complete schedule for the AHL's 86th season is released. The 2021-22 campaign will mark the Griffins' 20th season as the primary affiliate of the Detroit Red Wings, 21st year of AHL membership, and 26th season overall.

Los oponentes de estos seis juegos se darán a conocer este verano, cuando se publique el calendario completo de la temporada 86 de la AHL.

La campaña 2021-22 marcará la vigésima temporada de los Griffins como el principal afiliado de los Detroit Red Wings, el vigésimo primer año de membresía de AHL y la vigésimo sexta temporada en general.

Indoor Snowball Fights and Indoor Prize Fishing

December 26, 2021

Detroit

Michigan is famous for its snowy, frigid winter season. Come experience some exciting winter activities at the Outdoor Adventure Center, but in the comfort of a heated buil-

Coopersville Annual Car Show & Summerfest



1952 Chevy 3100 pickup owners Dan & Lee Vanden Berg from Walker, MI



1949 Mercury Coupe owner Kirk Warden from Twin Lake, MI



1948 Pontiac Streamliner owner Rich Van Setten from Allendale, MI



1963 Chevy Nova Convertible owner Carm Licata from Dorr, MI



1974 Plymouth Duster owner Kevin Terrell from Coopersville, MI



1936 Ford Coupe owner Ed tervoort from west Olive, MI



Cougar approves this car!



1923 Buick Moxie, owner Kenzle Mitzel from Coopersville, MI



1962 Ford Econoline pickup owner Terry Standley from Portland, MI



Time to cruise!



Downtown Main Street Was a Super Show
The Spectacular car event was held on August 14, 2021

On Saturday afternoon, we cruised over to Coopersville, Michigan to check out the Coopersville Car Show & Summerfest. Coopersville's Rotary Club has sponsored this Car Show for many years. The event held at Coopersville's Downtown was jam-packed with Antique cars, Hot Rods, Custom cars, Rat Rods, trucks, & motorcycles. There were lots of things to do beginning with the Pancake breakfast, Arts & Crafts show, and Entertainment Tent, & food vendors.

We figured there were at least 600 spectators who came out to this event. The registered cars received goodie bags, dash plaques & one train shuttle wristband. Trophies and Awards handed out at the end of the day at the Entertainment Tent. We will continue to venture out over the upcoming year to cover car shows to share with our readers. Please continue to support our efforts with your emails, cards and well wishes! Feliz Navidad y Prospero Año Nuevo!

Somos pocos pero locos en lowriding!
Having a car event? Contact Homer
(616)893-3906
deeho123@comcast.net

LAVG

Marília Dias Mendonça was a Brazilian singer and songwriter. In 2015, she released her namesake debut EP; however, Mendonça only gained prominence after releasing her first eponymous live album in 2016, which received a triple platinum certificate for selling 240,000 copies. "Infiel", a song included in the album, became one of the most played songs in Brazil and received a triple diamond disc certificate, giving Mendonça national visibility. Her second album Realidade, was released in 2017 and received a Latin Grammy nomination in the Best Sertaneja Music Album. In 2019, she released the album Todos os Cantos, a project scripted with shows recorded by the singer in all capitals in the country. The album earned her a triple platinum certification for 240,000 copies sold and the Latin Grammy award for Best Sertaneja Music Album. On 5 November 2021, Mendonça died at the age of 26 in an airplane crash in Piedade de Caratinga, Minas Gerais, where she was to perform a concert.

Marília Dias Mendonça fue una cantante y compositora brasileña. En 2015, lanzó su EP debut homónimo; sin embargo, Mendonça solo ganó prominencia después de lanzar su primer álbum en vivo homónimo en 2016, que recibió un certificado de triple platino por vender 240.000 copias. "Infiel", canción incluida en el álbum, se convirtió en una de las canciones más reproducidas en Brasil y recibió un certificado de disco triple diamante, dando visibilidad nacional a Mendonça. Su segundo álbum, Realidade, fue lanzado en 2017 y recibió una nominación al Grammy Latino en el Mejor Álbum de Música de Sertaneja. En el 2019 lanzó el disco Todos os Cantos, proyecto guionizado con shows grabados por la cantante en todas las capitales del país. El álbum le valió una certificación triple platino por 240.000 copias vendidas y el premio Grammy Latino al Mejor Álbum de Música de Sertaneja. El 5 de noviembre de 2021, Mendonça murió a los 26 años en un accidente aéreo en Piedade de Caratinga, Minas Gerais, donde iba a realizar un concierto.



Marília Mendonça

The Pagan Lifestyle



By Lisa Wiseman

Local comedian, Gonzalo Pagan, would like me to clarify that the title does not refer to his own personal lifestyle, but only refers to his raunchy and off-color style of comedy that has made him a local favorite in West Michigan. But, with a last name like Pagan (pronounced Puh-gahn), how could I not capitalize on it?

"The word Pagan (Pay-gun) is so anti-Christian, and I don't want people thinking I am that way at all! It may describe my comedy, but with my Hispanic background, it definitely does NOT describe me!"

Born to a Mexican mother and a Puerto-Rican father, no one can accuse Gonzalo Pagan of being anti-Christian, but it might surprise you to know he was not raised Catholic. "I was raised Jehovah's Witness. My mother was pretty devout for awhile, but my father hated it."

Born and raised in Grand Rapids, Gonzalo had a pretty complicated childhood. "My parents broke up before I could even remember my father and then she kept us from him. I didn't meet him until I was 6. I remember that day so clearly. After that, my dad was always around just to keep me in line." Born somewhere in the middle of about 11 kids, he was always joking around. "Cut down jokes were big in my hood and I was quick and really good at it. I was really known for roasting people."

Surprisingly, though, he did not break into comedy until later in life. He started participating in open mic nights, competitions and comedy shows at Dr. Grins or with Sunday Night Funnies, not only in West Michigan, but all over the state. "Mine is mostly freestyle comedy. I don't write my material. I just make note of the ones that

get the most laughs. It comes from exaggerated truths or other stories or experiences I found amusing, but I will never give up the sources of those stories. My friends and family love that I do this, but they are just afraid to come to my shows because they think I'm going to call them out. But I have plenty of material, I don't need to do that."

Just recently he had the once in a lifetime opportunity to be the opener for legendary Latin King of Comedy, Paul Rodriguez when Paul came to perform in West Michigan. "Paul was the first Hispanic comedian I remember seeing on TV. He has great stage presence and I love that about him. It was quite an honor."

That being said, why hasn't he chosen to pursue a career in comedy? "I do believe we need more Hispanic comedians. We have stories to tell and people need to hear them so they can laugh at them too. But I never moved to New York or L.A. because I couldn't leave my family to chase a dream when I had responsibilities. Now, I want to watch my grandchildren grow up. Family is more important to me than any fame or fortune could be."

He adds, "But, being onstage comes a close second. As a performer, there is no high better on any level than when you make a whole room hang on every word, and then watch them erupt into laughter. To me, professionally, there is no other feeling like it."

So, if you do have a chance to catch him onstage in the area, check him out. You can find out where he is going to be performing or just say hi to him on Facebook under Pagan the Comedian and also on Instagram under glass3212004. He welcomes the love and support of all those out there who want to be a part of the "Pagan (Puh-gahn) lifestyle."

Celebramos en Familia - Modelo Especial

¡Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo!



Grupo Firme Wins Big at 2021 Premios de la Radio

The 2021 Premios de la Radio took place Wednesday night (Nov. 10) at Mexico City's Foro Expo Santa Fe with a star-studded lineup of presenters, performers and nominees, who came together to recognize the best of Regional Mexican music.

During the nearly four-hour ceremony, 16 awards — voted on by fans — were presented live, with leading the winners list and taking home a total of five awards. The banda-norteño group won artist of the year, norteño group of the year, banda song of the year for "Ya Supérame," Latin pride award and collaboration of the year thanks to "Yo Ya No Vuelvo Contigo" with .

Other big winners of the night were , who won three awards, including female artist of the year, and El Fantasma, who nabbed male artist of the year and norteña song of the year for "Cabrón y Vago" featuring Los Dos Carnales.

The ceremony featured performances by Firme, who was joined by and Ramírez onstage for a medley of their tracks "El Tóxico" and "Yo Ya No Vuelvo Contigo." Aguilar took the spotlight for showstopping performances of "Ahi Donde Me Ven" and "En Realidad."

Additionally, various tributes took place, including a heartfelt homage honoring 's legacy, which included performances by Grupo

Firme's Edwin Caz, Alan and Walo of Banda MS, Leon, Natalia Jimenez, Leonardo Aguilar and Aída Cuevas.

For the complete winners list visit www.premiosdelaradio.com

Los Premios de la Radio 2021 se llevaron a cabo el pasado 10 de noviembre, en el Foro Expo Santa Fe de la Ciudad de México con una alineación repleta de estrellas de presentadores, intérpretes y nominados, que se reunieron para reconocer lo mejor de la música regional mexicana.

Durante la ceremonia de casi cuatro horas, se presentaron en vivo 16 premios, votados por los fanáticos, liderando la lista de ganadores y llevándose a casa un total de cinco premios. El grupo banda-norteño ganó artista del año, grupo norteño del año, canción banda del año por "Ya Supérame", premio Latin

Contigo" con.

Otros grandes ganadores de la noche fueron, quien ganó tres premios, incluida la artista femenina del año, y El Fantasma, quien se llevó al artista masculino del año y la canción norteña del año por "Cabrón y Vago" con Los Dos Carnales.

Además, se realizaron diversos homenajes, entre ellos un sentido homenaje al legado, que incluyó las actuaciones de Edwin Caz de Grupo Firme, Alan y Walo de Banda MS, Leon, Natalia Jiménez, Leonardo Aguilar y Aída Cuevas.

Para obtener la lista completa de ganadores, visite www.premiosdelaradio.com



EL FANTASMA SE CORONA COMO EL ARTISTA MASCULINO DEL AÑO

El Fantasma, quien es uno de los exponentes más sobresalientes de la música regional mexicana, tuvo una gran noche el pasado miércoles en el marco de Premios de la Radio, los cuales se realizaron desde el Foro Expo Santa Fe en Ciudad de México. El joven cantautor se llevó dos galardones en las categorías de: Artista Masculino del Año y Canción Norteña del Año, por su exitosa colaboración con Los Dos Carnales en "Cabrón y Vago".

Además, durante la velada el artista encendió en el escenario al interpretar dos de sus más recientes éxitos: "Soy Buen Amigo" y "Tus Desprecios" junto a Pepe Aguilar, los cuales se posicionaron #1 en las prestigiosas listas de Billboard.

Revive la presentación de "Soy Buen Amigo" y "Tus Desprecios" en Premios de la Radio

Actualmente, el artista cuenta con una importante participación como uno de los jueces en la nueva temporada del popular programa de televisión Tengo Talento Mucho Talento de la cadena de televisión Estrella TV.

El Fantasma es uno de los artistas de Regional Mexicano con mayor proyección en los últimos 5 años logrando un sin número de éxitos en su carrera. El artista, continúa consolidándose como uno de los artistas más queridos y reconocidos del género, cuenta con más de 12 millones de seguidores en sus redes sociales, sus videos superaron el billón de vistas en YouTube y cuenta con más de 100 millones de streams al mes a través de todas las plataformas digitales.

AV Photos & Video

Bodas
Quinceañera
Graduaciones
Banderas
Bautismo
Fotos Grande Familia
Aniversarios
Deportes
Invitaciones
Niños
Video Y Más

Quinceañeras / Bodas

ANTHONY T. VALDEZ
616.334.1581 Oficina
616.685.0164 Celula
www.avphotos-video.com

2019-20 Especiales

Israell

High School Senior looking to Advance in Modeling & Acting in my Future Endeavours. Next Fall I am Passionately seeking to Major in Pre-Law with a Minor in Theatre at the University of Michigan. LOVE to sing, perform at my school productions, dabble in School Plays as well as Musicals! While working towards my Law Degree, I have plans to continue in pursuing My DREAM in Performative Arts!

AVPV STUDIOS

Executive Photography & Videography
For All occasions...
Promotional & Personal
Photo Shoots
Over 10 years Experience
Personalized 5x7 prints
Prints & Video to
Capture Lifetime Memories...

Contact for more details

Anthony T Natale
AV Studios & Video
407-343-4221 cell
407-300-3221 office
captain@videostudios.com

2021 DECEMBER MODEL SEARCH

Heading South for the Winter? Get Your Flu Shot First ¿Vas al sur para el invierno? Primero, vacúñate contra la gripe

Michigan winters can be harshly cold and snowy, leading a lot of people to head south to warmer temperatures. Whether you're a seasoned snow bird or just planning a weekend escape, it's important to remember to get your flu shot as you check tasks off your travel to-do list.

Studies show the influenza virus can cause havoc on your health year-round. So, while you may be able to escape the dead of winter, you can't escape the risk of getting the flu.

Get your flu shot before traveling to help protect yourself against an increased risk of being exposed to the virus in busy airports or buses. People 65 or older and those who are very young have the highest risk for experiencing complications from the flu.

Ideally, people should get the flu shot in October. If you missed that time-frame, get vaccinated as soon as possible or at least two weeks before departing on a trip. This gives the vaccination time to develop, providing you protection.

If you display flu-like symptoms, it's recommended that you avoid contact with others. Flu-like symptoms include fever, cough, sore throat, runny or stuffy nose, body aches, headaches and fatigue. Less common symptoms are vomiting and diarrhea, which usually occur in children.

Avoiding contact protects other travelers who may not be vaccinated, people who have chronic conditions or other at-risk individuals like pregnant women and small children.

If you happen to be sick during travel, seek appropriate medical care. Most people find fever-reducing medicine to be effective during this time.

Not everyone with the flu will have a fever, making it hard to determine whether you are suffering from a cold or the flu. Always consult with a health care provider to receive an accurate diagnosis.

If you're a Blue Cross Blue Shield of Michigan or Blue Care Network member, visit a participating pharmacy with your member ID card to get your flu shot today. While most pharmacies will accept your coverage, be sure to ask before you get your vaccine. Then, write down the date and let your doctor know at your next appointment so he or she can keep your immunization chart up to date.

You can also schedule an appointment with your primary doctor to get one.

Los inviernos de Michigan pueden ser muy fríos y nevados, lo que lleva a muchas personas a dirigirse hacia el sur a temperaturas más cálidas. Ya sea que seas una persona que no le gusta la nieve o simplemente esté planeando una escapada de fin de semana, es importante que recuerde vacunarse contra la gripe mientras marca las tareas de su lista de tareas pendientes del viaje.

Los estudios demuestran que el virus de la influenza puede causar estragos en su salud durante todo el año. Por lo tanto, si bien es posible que pueda escapar del final del invierno, no puede escapar del riesgo de contraer la gripe.

Vacúñese contra la gripe antes de viajar para protegerse contra un mayor riesgo de exposición al virus en aeropuertos o autobuses con mucho tráfico.

www.mibluesperspectives.com

¿Estás buscando planes de salud para Individuos y Familias?

80% de los clientes podrían encontrar un plan por tan solo \$10 o menos a mensuales después de aplicar los créditos de impuestos.*

*(Datos fuente: CMS Newsroom, March 12, 2021)

Estamos trayendo planes confiables y fáciles de usar a la Michigan. UnitedHealthcare le ofrece una variedad de planes Individuos y Familias en Exchange. Estos planes incluyen los beneficios de salud esenciales cubiertos por la Ley del Cuidado de Salud a Bajo Precio, junto con beneficios adicionales, como:



Hasta seis visitas de cuidado de urgencia y de atención primaria virtuales por \$0



Copago de \$3 para medicamentos genéricos de Nivel 1 en Walgreens

Compra ahora

Visite CompraPlanesAccesibles.com
O llame al 1-866-243-1240, TTY 711



Las visitas virtuales por teléfono o videoconferencia con un médico no son un producto del seguro, proveedor de atención de la salud o un plan de salud. A menos que se requiera lo contrario, los beneficios únicamente están disponibles cuando los servicios se brindan a través de un Proveedor de red virtual designado. Las visitas virtuales no tienen como objetivo tratar condiciones médicas de emergencia o potencialmente mortales, y no deben utilizarse para dichas circunstancias. Es posible que los servicios no estén disponibles en todo momento, en todo lugar o para todos los miembros. Consulte su plan de beneficios para determinar si estos servicios están disponibles. La tarifa reducida de la visita virtual por parte del Proveedor de visita virtual designado está sujeta a cambio en cualquier momento. Las visitas de atención primaria no están disponibles para miembros menores de 18 años de edad. Algunos planes pueden requerir copagos, deducibles y/o coseguro para estos beneficios. Los planes en niveles de metal varían y están sujetos a deducibles, copagos y coseguros del plan. Esta póliza tiene exclusiones, limitaciones, reducción de beneficios y términos por los que la póliza puede continuar en vigencia o discontinuarse. Para conocer los costos y detalles completos de la cobertura, o revisar sus documentos del plan, llame o escriba a su agente de seguros o a la compañía, lo que corresponda. Cobertura de plan médico ofrecida por UnitedHealthcare Community Plan, Inc. Servicios administrativos proporcionados por United Healthcare Services, Inc. o sus filiales.

© 2021 United HealthCare Services, Inc. Todos los derechos reservados.
22NAT00043P

CST33697

¡ESCÚCHANOS EN VIVO!

La PODEROsa

93.3 FM 810AM

LOS TIGRES DEL NORTE



miRadioPoderosa.com
616-949-9582

PESADO



¡Anunciate! 616-451-0551

Merry Christmas 2021!

Get ready for the 2021 Community Voice LaVoz Sexy Santa Photo Shoot.



For more information about this year's event, please contact Mike Farage on Facebook or at CCCougar11@aol.com



Michael Farage "Cool Mike"
For details contact Mike at:
CCCougar11@aol.com with all your concerns,
comments & questions.

Eres Latina y quieres comenzar tu carrera como
modelo, siempre en busca de nuevas
oportunidades, nuevas caras.
¡Comunícate con nosotros, nosotros te podemos ayudar!
CCCougar11@aol.com

CLASSIFIEDS

BEHAVIORAL

HEALTH SPECIALIST

- Battle Creek/Albion
Looking for a career in a fun, collaborative environment while helping the community - join our growing team! We are hiring for a Behavioral Health Specialist for our Battle Creek/Albion centers. Primary Purpose Provide acute and chronic therapeutic interventions to participants suffering from mental illness for Senior Care Partners

PACE's participants under direct supervision of the Nurse Practitioner, Behavioral Health.

Key Elements of the Role and Responsibility

- Conducts initial assessments and develop specific plans of care for Senior Care Partners PACE's participants focusing on behavioral health needs.
- Conducts ongoing therapeutic interventions for Senior Care Partners PACE's participants focusing on behavioral health needs.
- Conducts home visits, home assessments, and reassessments as needed.
- Provides individual and group counseling sessions for Senior Care Partners PACE's participants.
- Completes triage assessments as requested by another IDT member or family member.
- Assists with coordination of care with outside behavioral health services.
- Provides crisis interventions as needed.
- Participates in quality improvement activities.

Qualifications

- Must possess a master's degree in So-

cial Work (MSW).

- Must be licensed as a Licensed Professional Counselor (LPC) in the State of Michigan.
- Minimum of 2 years of behavioral health experience required.
- Minimum of 1 year of experience working with the frail, elderly, or long-term care population.

Please apply on our website. Senior Care Partners P.A.C.E. is an equal opportunity employer.

RECEPTIONIST/ ACCOUNTING

CLERK- Rohde Construction Company is a West Michigan based General Contractor specializing in multi-family housing and commercial construction projects. The open position is responsible for managing the front office and for assisting the accounting department and office staff with various responsibilities.

Required Qualifications:

- A polished and professional demeanor
- Excellent communications and customer service skills
- 2-3 years of prior receptionist or administrative assistant experience preferred
- Proficiency in MS Word, Excel and Outlook
- Ethical business practices
- Extremely well-organized with high attention to detail
- Attitude and aptitude to learn new skills and perform new responsibilities

Duties include:

- Answering incoming calls
- Sorting and distributing mail
- Greeting guests
- Assisting accounting

staff with general accounting duties

- Assisting office staff as requested

Rohde Construction Company offers competitive compensation packages commensurate with experience, health insurance benefits, 401k with employer match, paid vacation and holidays. All qualified applicants will receive consideration for employment without regard to race, color, religion, sex, sexual orientation, gender identity, national origin, age, height, weight disability or genetic information that is unrelated to the person's ability to perform the duties of a particular job or position, misdemeanor arrest record, material status or other characteristics which are or may be protected by law. Rohde Construction Company is an Equal Opportunity Employer

Send resumes or inquiries to:
Rohde Construction Company
4087 Brockton SE
Kentwood, MI 49512
Phone: 616-698-0880
Email:
careers@rohdeconstruction.com

LEAD SOLUTION ARCHITECT (GRAND RAPIDS, MI)-

Utilize solution architectural practices and techniques to deliver measurable business outcomes in a large-scale, complex organization. Evaluate architectural options and define overall architecture of system, ensuring commonality across systems. Define non-functional requirements including performance monitoring, alerting and code management, ensur-

ing alignment with technology best practices and SLAs. Determine major elements and subsystems and define interfaces as well as architectural runway. Work within the SAFe Agile framework and employ ITIL best practices. Provide subject matter expertise and technical consulting support on either vendor or internal applications and interfaces including

Azure Data Factory, Log Analytics, Databricks, Synapse, Power BI, Teradata, ADLS Gen2, Polybase and Machine Learning/AI. Interface with the Product Owner and IT partners at the Program level to define and estimate features for agile teams. Conduct industry research to facilitate new product and vendor evaluations and assist in vendor selection. Minimum of a Bachelor's degree in Computer Science, Applied Computer Science, Computer Engineering, Software Engineering, Electrical Engineering or Information Technology or related field and five years of business application design and implementation and solution architecture experience or a Master's degree in Computer Science, Applied Computer Science, Computer Engineering, Software Engineering, Electrical Engineering or Information Technology or related field and two years of business application design and implementation and solution architecture experience required. Please apply to Meijer Great Lakes Limited Partnership at <https://jobs.meijer.com>

Aspiring Journalist

The Community Voice / La Voz is searching for aspiring journalists to create content online and in our print magazine. Perfect for journalism students who are looking to build their portfolio or freelance writers wanting to contribute to reaching our communities.

La Voz de Comunidad La Voz busca a periodistas de aspiración para crear el contenido en línea y en nuestra revista de letra. Perfecto para estudiantes de periodismo que miran para construir su carpeta o escritores freelances que quieren contribuir al alcance de nuestras comunidades.

Email resume/CV to primaveratf@gmail.com

ASSISTANT MAINTENANCE-

Worker-Send yourself a reminder Charter Township of Commerce is seeking a motivated, self-starting, independent individual who likes to work in different work climates. If this sounds like you, we are hiring an Assistant Maintenance Worker for our Maintenance Department.

This entry-level position offers competitive pay, health insurance, dental and vision, personal time off, 401A retirement plan and advancement opportunities. Apply to www.lakechamber.com

PIPEFITTER APPRENTICESHIP-

The JATC for the Pipefitting Industry and Pipefitters, Steamfitters, Refrigeration and Air Conditioning Service Local Union #636 of the United Association will be accepting applications for our Apprenticeship beginning December 13, 2021 thru December 16, 2021: Monday, Wednesday, & Thursday from 9:00 am - 4:00 pm, Tuesday 9:00 am - 6:00 pm Saturday December 18, 2021 9am - 11 am Tuesday, December 21, 2021; 9 am- 6 pm We will resume accepting applications Jan. 3, 2022 thru Jan. 13, 2022: Monday, Wednesday, & Thursday from 9:00 am - 4:00 pm, Tuesday 9:00 am - 6:00 pm and Saturday from 9:00 am - 11:00 am. Qualifications necessary for an applicant to be considered are:

1. Must be 18 years of age or older.
2. Complete the application and return to the Pipefitting Industry Training Center with:
 - a. A valid driver's license.
 - b. High School diploma or high school equivalency (GED) certificate.
 - c. There is a \$45.00 testing fee that will be collected when turning in application.

The Pipefitting Industry Training Center is located at 636 Executive Drive in Troy, MI between John R. and Dequindre north of E. 14 mile Road. PH: 248-585-0636 No resumes please. For more information please contact our web site by clicking "apply" to this job posting. <https://www.pipefitters636.org>

¡Seguimos Creciendo!

¡Más de 25 años sirviendo
a la Comunidad!

GRAN OPORTUNIDAD
DE TENER TU
PROPIO NEGOCIO!

La Familia



HOURS / HORARIO

Monday - Thursday

Lunes a Viernes

11:00am - 12:30pm

Friday - Saturday

Viernes y Sábado

11:00am - 2:00am

Sundays / Domingos

11:00am - 11:30pm

- Abarrotes
- Frutas y Verduras
- Cerveza
- Cigarros
- Dulces
- y más ...



SE RENTA CARNICERIA
CON TODO EQUIPO

MEAT MARKET -
READY FOR BUSINESS

PARA MAS INFORMACION
LLAMA AL
FOR DETAILS
CALL 616-581-6271

1066 GRANDVILLE AVE. • GRAND RAPIDS, MICHIGAN

TACOS LA FAMILIA

El Tigrón



AUTHENTIC MEXICAN FOOD

1066 Grandville Ave Sw
Grand Rapids, Michigan 49503

Monday CLOSED

Tuesday CLOSED

Wednesday 10:00Am - 7:00Pm

Thursday 10:00Am - 7:00Pm

Friday 10:00Am - 8:00Pm

Saturday 10:00Am - 8:00 pm

Sunday 10:00Am - 3:00pm

(616) 734-6866

www.facebook.com/Tacos-El-Tigron

Quesabirrias



Carne Asada